

Beschuß
der LandesregierungDeliberazione
della Giunta Provinciale

Sitzung vom

Nr. 1727

28/05/2001

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertreter

Landesräte

Luis Durnwalder
Otto SaurerHans Berger
Luigi Cigolla
Werner Frick
Luisa Gnechi
Bruno Hosp
Sabina Kasslatter Mur
Michael Laimer

SONO PRESENTI

Presidente
Vice Presidente

Assessori

Generalsekretär

Adolf Auckenthaler

Segretario Generale

Betreff:

Oggetto:

**Einführung des Projektes Übungsfirma
an Handelsoberschulen und
Lehranstalten mit deutscher
Unterrichtssprache und der ladinischen
Ortschaften in der Provinz Bozen**

**Introduzione del progetto "simulazione
d'impresa" negli istituti tecnici
commerciali e professionali in lingua
tedesca e delle località ladine della
Provincia di Bolzano**

Antrag eingereicht vom Assessorat

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr.

16.4 - 18

Ripartizione / Ufficio n.

Hat Einsicht genommen in den Art. 19 des DPR vom 31.8.1972, Nr.670;

Hat Einsicht genommen in das DPR vom 10.2.1983, Nr. 89, abgeändert und ergänzt durch das Legislativdekret vom 24.7.1996, Nr. 434, mit welchem die Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Autonomen Provinz Bozen im Bereich der Schulordnung genehmigt worden sind;

Hat Einsicht genommen in das Ministerialdekret vom 15.4.1994 über die Reform der Abschlussbiennien an den Lehranstalten staatlicher Art;

Hat Einsicht genommen in das Ministerialdekret vom 31.1.1996, mit welchem das schon seit Jahren laufende Schulversuchsprojekt Betriebswirtschaft "IGEA" offiziell an den Handelsoberschulen eingeführt wird und die traditionelle Handelsoberschule ersetzt;

Hat Einsicht genommen in das DPR Nr. 725 vom 31.7.1981, mit welchem auf Staatsebene die Fachrichtung Wirtschaftsinformatik „Mercurio“ an den Handelsoberschulen eingeführt worden ist;

Hat Einsicht genommen in den eigenen Beschluss Nr. 796 vom 20.2.1995, mit welchem die Stundentafeln der reformierten Abschlussbiennien der Fachrichtungen „Fachmann für Betriebsführung“ und „Fachmann für Touristik“ an den Lehranstalten mit deutscher Unterrichtssprache der Autonomen Provinz Bozen genehmigt wurden;

Hat Einsicht genommen in die eigenen Beschlüsse Nr. 6255 vom 11.10.1993, Nr. 1155 vom 7.3.1994, Nr. 273 vom 29.1.1996 und nachfolgende, mit welchen die Fachrichtungen "IGEA" und „Brocca“ an den Handelsoberschulen mit deutscher Unterrichtssprache der Provinz Bozen eingeführt worden sind;

Visto l'art 19 del DPR 31.8.1972, n.670;

Visto il DPR 10.2.1983, n. 89, integrato e modificato dal decreto legislativo del 24.7.1996, n. 434, riguardante le norme di attuazione dello Statuto di Autonomia della Provincia di Bolzano in materia dell'ordinamento scolastico;

Visto il decreto ministeriale del 15.4.1994 riguardante la riforma dei bienni finali post-qualifica degli istituti professionali a carattere statale;

Visto il decreto ministeriale del 31.1.1996, con il quale è stato istituzionalizzato il progetto assistito economico- aziendale "IGEA" negli istituti tecnici commerciali, che sostituisce gli istituti tecnici commerciali tradizionali;

Visto il DPR 31.7.1981, n. 725, con il quale è stato introdotto su scala nazionale il progetto assistito informatico aziendale "Mercurio" negli istituti tecnici commerciali;

Vista la propria delibera del 20.2.1995, n. 796, con la quale sono stati introdotti i bienni finali post – qualifica "Tecnico della gestione aziendale" e "Tecnico dell'azienda turistica" negli istituti professionali con lingua d'insegnamento tedesca della Provincia Autonoma di Bolzano;

Viste le proprie delibere del 11.10.1993, n. 6255 del 7.3.1994, n. 1155 del 29.1.1996, n. 273 e seguenti, con le quali sono stati introdotti i progetti assistiti "IGEA" e "Brocca" negli istituti tecnici commerciali in lingua tedesca della Provincia di Bolzano;



Beschließt die Landesregierung

mit Stimmeneinheit und in gesetzlicher Form

Art. 1

An den vierten Klassen der Lehranstalten für Wirtschaft und Tourismus, Fachrichtung "Fachmann für Betriebswirtschaft" und „Fachmann für Touristik“ sowie an allen vierten Klassen der Handelsoberschulen mit deutscher Unterrichtssprache und der ladinischen Ortschaften kann das Projekt Übungsfirma eingeführt werden.

Die Übungsfirma ist ein didaktisches Modell, bei dem die Schüler durch praktische Erfahrung die realen, betriebswirtschaftlichen Abläufe eines Unternehmens kennen lernen. Ziel des Unterrichtes in der Übungsfirma ist die fächerübergreifende, handlungsorientierte, schülerzentrierte und praxisbezogene Anwendung von Erkenntnissen innerbetrieblicher und zwischenbetrieblicher Abläufe, die Förderung der Vernetzung sowie das Hinführen zu unternehmerischem Denken. In der Übungsfirma arbeiten und entscheiden die Schüler selbstständig, entsprechend den wirtschaftlichen Gepflogenheiten und den rechtlichen Normen.

Art. 2

Für das Projekt Übungsfirma können bis zu vier Wochenstunden des für die jeweilige Fachrichtung vorgesehenen curricularen Unterrichtes laut geltender Stundentafel verwendet werden. Diese Wochenstunden der Übungsfirma werden in den Lehranstalten vom Expertenunterricht laut Anlage C des Ministerialdekretes vom 15.4.1994 abgezogen. In den Handelsoberschulen ist die Übungsfirma ein Teil des Unterrichtes im Fach Betriebswirtschaftslehre, Wettbewerbsklasse 17/A.

La Giunta Provinciale delibera

a voti unanimi, legalmente espressi

Art. 1

Nelle quarte classi degli istituti professionali economico-aziendali degli indirizzi "Tecnico della gestione aziendale" e "Tecnico dell'impresa turistica" nonché in tutte le quarte classi degli istituti tecnici commerciali con lingua d'insegnamento tedesca e delle località ladine può essere introdotto il progetto simulazione d'impresa.

La "simulazione d'impresa" è un modello didattico che consente agli allievi di conoscere i processi aziendali attraverso l'esperienza pratica. L'impresa simulata consente di realizzare il principio della centralità degli allievi che, attraverso la soluzione di casi pratici, hanno modo di mettere in pratica le conoscenze interdisciplinari acquisite applicandole nello svolgimento di operazioni interne e nei rapporti esterni di un'azienda; favorisce inoltre i collegamenti trasversali con altri settori e lo sviluppo di una mentalità imprenditoriale. Nelle imprese simulate gli allievi gestiscono autonomamente le operazioni e i processi decisionali dell'azienda, nel rispetto delle consuetudini del settore e della normativa vigente.

Art. 2

Per il progetto simulazione d'impresa possono essere utilizzate fino ad un massimo di quattro ore settimanali curricolari in base al quadro orario vigente. Negli istituti professionali le ore di simulazione d'impresa fanno parte dell'area di professionalizzazione di cui all'allegato C del decreto ministeriale del 15.4.1994. Negli istituti tecnici commerciali il progetto "simulazione d'impresa" è parte dell'insegnamento di economia aziendale, classe di concorso 17/A.

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.

— Dr. Adolf Auckenthaler —

Art. 3

Der Unterricht in und die Betreuung der Übungsfirma fällt in die Zuständigkeit der Lehrpersonen für Betriebswirtschaft.

Die dafür vorgesehenen Stunden sind Teil ihrer wöchentlichen Lehrstuhlverpflichtung. Zumal für die Betreuung jeder Übungsfirma zwei Lehrpersonen benötigt werden, die im Team arbeiten, können jeder Lehrperson für Betriebswirtschaft maximal vier Wochenstunden für den Teamunterricht in der Übungsfirma von der Lehrstuhlverpflichtung abgezogen werden. Bei Klassenteilungen, die auf Grund von hohen Schülerzahlen erforderlich sind, wird der Teamunterricht durch gruppenteiligen Unterricht ersetzt und die zwei Lehrpersonen für Betriebswirtschaft betreuen jeweils eine Gruppe.

Art. 4

An jeder betroffenen Schule wird ein Koordinator für die Übungsfirmen ernannt. Dieser hat Anrecht auf eine Teilfreistellung im Ausmaß von maximal einem Viertel der Lehrstuhlverpflichtung je nach Anzahl der Übungsfirmen an seiner Schule. Die für die Teilfreistellung der Koordinatoren der Übungsfirmen benötigten Stunden müssen mit den Stundenkontingent der Schule laut Artikel 5 des LKV vom 16.4.1998 abgedeckt werden. Für diese Koordinatoren wird ein eigenes Aufgabenprofil erstellt. Jeden Monat werden Koordinatorentreffen auf Landesebene durchgeführt, um eine einheitliche Ausrichtung der Übungsfirmenarbeit und eine effizientere Umsetzung der Zielerreichung zu ermöglichen.

Art. 5

Für die Koordinierung der Übungsfirmen auf Landesebene wird eine Lehrperson für Betriebswirtschaftslehre voll vom Unterricht freigestellt. Dieser Koordinator wird vom Schulamtsleiters für drei Jahre ernannt.

Art. 3

L'insegnamento nelle classi coinvolte dal progetto "simulazione d'impresa" e il relativo monitoraggio rientra negli obblighi d'insegnamento dei docenti di economia aziendale.

Le relative ore fanno parte dell'obbligo di insegnamento settimanale dei docenti in questione. Poichè per il coordinamento delle attività di "simulazione d'impresa" è necessaria la compresenza di due docenti, agli insegnanti impegnati nel progetto può essere riconosciuto un massimo di quattro ore settimanali per la compresenza in altre classi coinvolte in questo progetto. Le classi molto numerose possono essere suddivise in due gruppi, in tal caso la compresenza non è più possibile e a ciascuno dei due insegnanti viene affidato un gruppo.

Art. 4

In tutti gli istituti che partecipano al progetto simulazione d'impresa viene nominato un coordinatore. Questo ha diritto ad una riduzione delle ore di cattedra non superiore ad un quarto dell'obbligo d'insegnamento, sempre in proporzione al numero delle classi coinvolte nel progetto. Le ore necessarie per la riduzione parziale dell'orario d'insegnamento dei coordinatori devono essere prese dal contingente a disposizione delle scuole di cui all'articolo 5 del CCP del 16-4-1998. Per detti coordinatori viene elaborato un apposito profilo professionale. I coordinatori si incontreranno mensilmente su scala provinciale al fine di dare un'impronta unitaria al progetto e di ottimizzare il raggiungimento delle finalità.

Art. 5

Per svolgere il coordinamento del progetto simulazione d'impresa su scala provinciale un docente di ruolo di economia aziendale viene esonerato dal servizio. Questo coordinatore viene nominato dall'Intendente Scolastico per la scuola in lingua tedesca per la durata di tre anni scolastici.

Festgestellt, dass das Landesgesetz über die Autonomie der Schulen und auch das staatliche Reglement über die Durchführung der didaktischen Autonomie die Einführung neuer Unterrichtsformen, die Durchführung von Projekten und die Zusammenarbeit Schule-Wirtschaft-Arbeitswelt befürworten;

Festgestellt, dass das Projekt Übungsfirma eine effiziente, praxisbezogene und zeitgemäße Unterrichtsform ist, welche die Schüler in simulierter Form die Arbeit und alle damit verbundenen Problembereiche eines Betriebes erleben, erlernen und erfahren lässt;

Festgestellt, dass dieses Projekt schon seit vielen Jahren in Österreich, Deutschland und anderen Ländern der Welt an Oberschulen mit betriebswirtschaftlich-verwaltungs-technischer Ausrichtung erfolgreich durchgeführt wird;

Festgestellt, dass das Projekt Übungsfirma seit vier Jahren versuchsweise an einigen vierten Klassen der Lehranstalten und Handelsoberschulen in Südtirol eingeführt wurde, sich großer Beliebtheit bei Lehrern und Schülern erfreut und zu einer deutlichen Verbesserung der Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten bei den Schülern im Fach Betriebswirtschaft und anderen verwandten Fächern geführt hat;

Festgestellt, dass es nach der Versuchsphase nun notwendig ist, diesem Projekt einen rechtlichen Rahmen, eine einheitliche für alle Schulen verbindliche Organisationsstruktur zu geben und die dienstrechtlichen Rahmenbedingungen für die an diesen Projekten beteiligten Lehrpersonen festzulegen;

Constatato che la legge provinciale sull'autonomia delle scuole e il regolamento statale riguardante l'autonomia didattica delle istituzioni scolastiche auspicano l'introduzione di nuove metodologie didattiche, la realizzazione di progetti e la collaborazione tra scuola, economia e mondo del lavoro;

Constatato che il progetto "simulazione d'impresa" è da annoverare tra le metodologie didattiche efficaci e vicine alla pratica aziendale che, attraverso la simulazione, consentono agli allievi di conoscere ed affrontare i compiti aziendali e le problematiche ad essi connesse;

Constatato che in Austria, in Germania e in altri paesi del mondo questo progetto viene attuato con successo già da molti anni negli istituti secondari di secondo grado ad indirizzo aziendale ed amministrativo;

Constatato che alcune quarte classi degli Istituti professionali per i servizi economico-aziendali e turistici e degli Istituti tecnici commerciali della Provincia di Bolzano sperimentano da quattro anni il progetto pilota "simulazione d'impresa" che è molto apprezzato da insegnanti e studenti e che ha contribuito ad un'evidente miglioramento qualitativo delle conoscenze, capacità e abilità degli allievi in economia aziendale ed altre materie affini;

Constatato che, dopo una fase di sperimentazione, è necessario dare al progetto "simulazione d'impresa" una solida base giuridica, una struttura unitaria uguale per tutti gli istituti e disposizioni riguardanti lo stato di servizio per tutti gli insegnanti coinvolti in questo progetto;

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.

— Dr. Adolf Tuckert —

Hat Einsicht genommen in die eigenen Beschlüsse Nr. 273 vom 29.1.1996 und Nr. 1127 vom 3.4.2000, mit welchen die Fachrichtung Wirtschaftsinformatik „Mercurio“ an den Handelsoberschulen Meran, Bozen und Bruneck eingeführt wird;

Hat Einsicht genommen in den eigenen Beschluss vom 30.04.2001, Nr. 1351 über das Plansoll der Lehrer, Direktoren und Inspektoren in den Schulen staatlicher Art für das Schuljahr 2001/2002;

Festgestellt, dass im Ministerialdekret vom 15.4.1994 über die Reform der Abschlussbiennien an den Lehranstalten sowohl in der Anlage C über den Spezialisierungsbereich als auch im Lehrplan des Faches Betriebswirtschaft vorgesehen ist, dass den Schülern Fähigkeiten und Fertigkeiten beigebracht werden sollen, die ihnen den Einstieg in die Arbeitswelt für das Ergreifen ganz bestimmter Berufe erleichtern und sie somit mit der Lösung realer Probleme der Wirtschaft konfrontiert und somit Projektarbeit, Betriebspraktika und die Simulation von Arbeitssituationen verstärkt als Unterrichtsformen eingesetzt werden sollen;

Festgestellt dass auch in den Ministerialdekreten über die Einführung der Schulversuchsprojekte „IGEA“, „Brocca“ und „Mercurio“ an den Handelsoberschulen der Projektarbeit und der Auseinandersetzung von Seiten der Schüler mit realen Problemen und Arbeitsabläufen von Betrieben und der Wirtschaft breiter Raum gewidmet ist;

Festgestellt dass im Ersatzantrag zum Beschlussantrag Nr. 121/99 die Landesregierung vom Südtiroler Landtag beauftragt wird, mit gezielten Maßnahmen den Dialog und die wechselseitige Öffnung zwischen Schule und Wirtschaft zu fördern;

Viste le proprie delibere del 29.1.1996, n. 273 e del 3.4.2000, n. 1127, con le quali viene introdotto il progetto assistito informatico aziendale „Mercurio“ negli istituti tecnici commerciali di Merano, Bolzano e Brunico;

Vista la propria delibera del 30-4-2001, n. 1351 riguardante l' organico dei docenti, presidi ed ispettori nelle scuole a carattere statale per l'anno scolastico 2001/2002;

Constatato che il decreto ministeriale del 15.4.1994, relativo alla riforma dei corsi post-qualifica degli istituti professionali prevede sia per l'area di professionalizzazione di cui all'allegato C, sia nel programma di economia aziendale che agli allievi acquisiscano abilità e competenze che agevolino l'inserimento nel mondo del lavoro e lo svolgimento di determinate professioni e che possano a tale scopo confrontarsi con la soluzione di casi pratici aziendali privilegiando le metodologie d'insegnamento che prevedano la realizzazione di progetti, gli stage aziendali e la simulazione di situazioni lavorative;

Constatato che anche i decreti ministeriali relativi all'istituzione dei progetti assistiti „IGEA“, „Brocca“ e „Mercurio“ negli istituti tecnici commerciali riservano ampio spazio sia alla realizzazione di progetti, sia al confronto, da parte degli allievi con i problemi e casi pratici, con i processi di lavoro aziendali e con i problemi economici;

Constatato che con l'emendamento sostitutivo della mozione n. 121/99 la Giunta Provinciale viene incaricata dal Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano a sostenere ulteriormente con misure mirate il dialogo e la reciproca apertura fra scuola ed economia;

Art. 6

Die für Betreuung und Koordinierung der Übungsfirma notwendigen Planungsstunden fallen in die für den Unterricht erforderliche zusätzliche Arbeitszeit der Lehrpersonen laut Art. 6, Absatz 2c) des LKV und Art. 5, Absatz 2c) des am 15.7.1999 unterzeichneten Zusatzvertrages zum LKV.

Art. 6

Le ore di coordinamento necessarie per il funzionamento del progetto simulazione d'impresa rientrano nell'orario funzionale all'insegnamento per il personale docente di cui all'art. 6, comma 2c) del CCP e all'art. 5, comma 2c) del contratto integrativo, firmato in data 15.7.1999.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA G.P.

DER SEKRETÄR DES L.A

IL SEGRETARIO DELLA G.P.